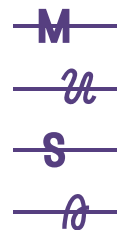




Muziek



Venetië

Dionysos Now!

David Erler, Filip Dámec – countertenor
Bernd Fröhlich, Jan Petryka, Julian Podger, Torę Tom Denys – tenor
Tim Whiteley – basbariton
Simon Whiteley – bas

Programma

Adriaen Willaert (1490-1562)
Vespro della beata Virgine
Vesperae pluribus decantandae cum nonnullis sacris concentibus

Invitatorium: Deus in adjutorium

Sequentia: Benedicta es caelorum regina

Antiphona I: Maria virgo semper laetare
Dixit Dominus Domino meo (Ps.110)

Antiphona II: Oculi tui sancta Dei Genitrix
Laudate Pueri Dominum (Ps.113)

Hymne: Tota pulchra es

Antiphona III: Nigra sum sed formosa
Laetatus sum (Ps.122)

Capitulum
Hymne: Ave maris stella
Versus et Responsorium
Oratio

Hymne: O gloriosa Domina

Antiphona IV: Surge Aquilo
Nisi Dominus (Ps.127)
Antiphona V: Sicut malus
Lauda Jerusalem (Ps.147)

Oratio
Conclusio
Benedicamus

Antiphona VI: Beatam me dicent

Cypriano de Rore
(1516-1565)
Ave regina celorum

Jean Mouton
(ca.1459-1522)
Nesciens mater

Vrijdag 19 september

22.30 – 23.30 uur

Onze Lieve Vrouwebasiliek

Wanneer men het in muzikale kringen over 'de Vespers' heeft, grote kans dat de naam Claudio Monteverdi er in één adem aan wordt toegevoegd. In de laatste decennia, na lange vergetelheid, zijn diens Mariavespers inderdaad heel beroemd geworden, en uit festivals of jaarprogramma's niet meer weg te denken. Wat veel concertbezoekers niet weten, is dat Adriaen Willaert – die vanaf 1527 in de basiliek van San Marco in Venetië de muzikale scepter zwaaide – rond 1550 (zestig jaar vóór Monteverdi) de eerste componist was die het éénstemmig gregoriaans gezongen avondgebed aldaar, van meerstemmige muziek voorzag. Vespers vormen een deel, het vroeg-avondlijke, van het officie of de getijdengebeden: de zeven dagelijkse tijdstippen waarop geestelijken gemeenschappelijk in hun kerk bidden ('dienst doen'), al dan niet samen met hun geloofsgemeenschap. Aan de San Marco, de kapel van de doge, was in de renaissance geen klooster verbonden: het waren de procuratoren van San Marco die de organisatie van de liturgie bepaalden en streng toezicht op de uitvoering hielden. Geen priesters in vaste dienst; er werd geput uit een gemeenschap

van geestelijken (kapelaans en kanunniken) – het kapittel – voorgezeten door de aartspriester (vandaag: decaan), met wie ze in directe verbinding stonden. Dat de Mariavespers van Adriaen Willaert ontstaan zijn in de periode toen Francesco Donato (Donà) doge was, is volgens mij geen toeval: de liturgie – niet alleen mis, maar ook vespers – zo werd besloten in het Concilie van Trente dat begon in 1545 (en zo wou Donato het ook) moest van de nodige luister voorzien worden, om de reformatie van reuk te dienen. Willaerts vesperpsalmen zijn grotendeels geconcipeerd als dialoog tussen twee koren, waarbij het alternerende koor gecomponeerd werd door Jacquet van Mantua, zijn vroegere collega aan het hof van Alfonso II d'Este in Ferrara. Misschien is het geen toeval dat Willaert hém koos voor deze muzikaal-creatieve samenwerking, was het toch Jacquet die de melodie van het 'Te Deum laudamus' (U God prijzen wij!) een nieuwe tekst gaf in zijn motet 'Te Lutherum damnamus!' (U Luther verdoemen wij!)

In het programma van vanavond heb ik mij niet strikt aan het traditionele verloop van een vesper gehouden; een vesperdienst duurt doorgaans namelijk slechts een half uur. De vijf psalmen in de basisstructuur – Dixit Dominus, Laudate Pueri, Laetatus sum, Nisi Dominus en Lauda Jerusalem – worden aangevuld met korte gebeden, lezingen en motetten. Het concert is een reconstructie van vespers die gevierd werden op een belangrijke kerkelijke feestdag, zoals Kerstmis of Maria-Tenhemelopneming (15 augustus; Onze Lieve Vrouwebasiliek is aan dat feest gewijd).

Daarbij zingen we a cappella, dikwijls opgesplitst in een dubbele opstelling – *cori spezzati*, letterlijk 'gebroken koren' – die op elkaar reageren of elkaar soms muzikaal letterlijk onder-'breken'. Deze opstelling refereert natuurlijk naar de twee oksalen vooraan links en rechts boven het koorgestoelte in San Marco, vanwaar de zangers in twee met elkaar communicerende groepen zongen. Door de muziekdruk, die sinds 1501 (datum van de eerste publicatie: de *Odhecaton* (100) van Ottaviano Petrucci) al ver gevorderd was, moesten de zangers niet meer noodzakelijk samen in groep staan bij een groot koorboek. Ze konden zich nu vrijer bewegen met hun gedrukte stemboekjes en letterlijk naar het tegenoverliggende oksaal gaan om daar een tweede groep te vormen.

Ik koos bewust voor een concert zonder instrumenten die de stemmen afwisselen of *colla parte* begeleiden, omdat zeker tot 1550, met uitzondering van het orgel, er nog geen instrumentale muziek was in de San Marco. Deze Vespers staan dus inderdaad in fel contrast met die van Monteverdi, hoewel ze toen even baanbrekend waren: Willaert voorziet ze voor het eerst in de muziekgeschiedenis van 'nieuwe' muziek – *Musica nova* – door de oorspronkelijke gregoriaanse melodieën meerstemmig in te kleden, en ze op die manier aan de luisteraar-kerkganger veel gevarieerder te presenteren. Dat we zonder orgel optreden is enerzijds omdat het orgel de vesperdienst alleen van tussenspelen voorzag, en het vocaal ensemble niet begeleidde; anderzijds omdat, zelfs al werd er in 1555 het paleis van de doge van een directe verbindingsgang met de San Marco-basiliek voorzien, de doge vaak te oud en ziek was om officiële ceremonies bij te wonen, en de weg naar het koorgestoelte af te leggen. De vespers vonden dan in de 'vorstelijke kamers' plaats, waar geen orgel beschikbaar was.

Aan het slot van het concert brengen we hulde aan zowel de leermeester van Willaert, Jean Mouton, als aan zijn meest vooraanstaande leerling en latere collega Cypriaan de Rore uit Ronse, die Willaert na zijn dood in 1562 – weliswaar maar voor één jaar – zal opvolgen als kapelmeester van San Marco. Tot op vandaag kan men daar elke avond een vesperdienst (inclusief de Maria-litanie) bijwonen, met aansluitend een rozenkrans en de avondmis.

Tore Tom Denys

Teksten

Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio,
Et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio
Et nunc et semper,
Et in saecula saeculorum.

*God kom mij te hulp.
Heer, haast u mij te helpen.
Eer aan de Vader en de Zoon,
en aan de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin
en nu is en altijd zal zijn,
en in de eeuwen der eeuwen.*

Benedicta es caelorum Regina
Et mundi totius domina,
Et aegris medicina.

*Wees gezegend, koningin van de hemelen,
meesteres van de ganse wereld,
geneesmiddel voor de zieken.*

Tu praeclara maris stella vocaris,
Quae solem iustitiae paris,
A quo illuminaris.

*Gij heet de heldere ster van de zee,
die de zon van de gerechtigheid hebt gebaard
en door wie gij wordt verlicht.*

Te Deus Pater, ut Dei Mater
Fieres et ipse frater,
Cujus eras filia,

*God de Vader heeft u verheven tot Moeder Gods,
hij die uw broeder was,
terwijl gij zijn dochter zijt,*

Sanctificavit, sanctam servavit,
Et mittens sic salutavit:
Ave plena gratia.

*hij heeft u geheiligd en uw heiligheid verzegeld.
en zijn bode heeft u zo begroet:
Wees gegroet, vol van genade.*

Per illud ave prolatum
Et tuum responsum gratum
Est ex te Verbum incarnatum,
Quo salvantur omnia.

*Door deze groet
en uw dankbaar antwoord,
werd in u het Woord als vlees geboren,
dat de redder van alles zou worden.*

Nunc Mater exora natum,
Ut nostrum tollat reatum,
Et regnum det nobis paratum
In caelesti patria.

*Nu, moeder, vraag aan wie uit u is geboren
dat hij onze schuld wegneemt,
en ons het Rijk schenkt
dat op ons wacht in het hemels vaderland.*

Antiphona I:

Maria virgo semper laetare,
Quae meruisti Christum portare,
Caeli et terrae Conditozem, quia
De tuo utero protulisti mundi Salvatore,

*Maagd Maria, verheug u altijd,
gij die het verdiende Christus te baren,
de Schepper van hemel en aarde,
want uit uw schoot hebt gij de Redder van de wereld
voortgebracht,*

Dixit Dominus (Ps. 110)

Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris
meis, donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex
Sion: Dominare in medio inimicorum
tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in
splendoribus sanctorum: Ex utero ante
luciferum genui te.

Iuravit Dominus et non poenitebit eum: Tu
es sacerdos in aeternum secundum
ordinem
Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; confregit in die irae
suae reges.

Iudicabit in nationibus, implebit ruinas;
conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit
caput.

*De Heer sprak tot mijn Heer: Zit aan mijn rechterhand.
tot ik uw tegenstrevers maak tot een rustbank voor uw
voeten.*

*De scepter van uw macht zal de Heer doen uitgaan van
Sion: heersen zult gij temidden uw tegenstrevers.
Aan u de zegepraal, de dag dat gij uw kracht ontplooien
zult en verschijnen met uw heilig en schitterend gevolg:
want uit mijn schoot heb ik u gewekt vóór de
morgenster.*

*Zo zwoer de Heer, en zijn woord zal blijven: Gij zijt
priester in eeuwigheid zoals Melchisedech.*

*De Heer die neerzit aan uw rechterhand verplettert
koningen op de dag van zijn toorn.*

*De volkeren zal hij oordelen en verdelgen, verbrijzelen
zal hij de hoofden over gans de aarde.*

*Uit de beek zal hij zich laven onderweg: en zo weerom
het hoofd verheffen.*

*Uw ogen, heilige Moeder Gods, zijn als de vijvers van
Hesbon, bij de Poort van de Dochter der menigte.*

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

Antiphona II:

Oculi tui sancta Dei Genitrix,
Sicut piscinae in Hesebon,
Quae sunt in porta filiae multitudinis.

Laudate pueri (Ps. 113)

Laudate pueri Dominum; laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus et super coelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,

et humilia respicit in coelo et in terra?

Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem;

Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare fecit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Gloria etc.

Tota pulchra es amica mea et macula non est in te.

Veni de Libano sponsa.

Veni coronaberis de capite Amana de vertice

Sanir et Hermon de cubilibus leonum de montibus pardorum.

Vulnerasti cor meum soror mea sponsa.

Vulnerasti cor meum in uno oculorum tuorum et in uno crine colli tui.

Quam pulchrae sunt mammae tuae soror mea sponsa,

pulchriora sunt ubera tua vino

et odor unguentorum tuorum super omnia aromata.

Antiphona III:

Nigra sum sed formosa, filiæ Jerusalem,

Ideo dilexit me Rex,

Et introduxit me in cubiculum suum.

*Looft nu, dienaren, de Heer; looft de naam van de Heer.
De naam van de Heer zij geprezen vandaag en in eeuwigheid.*

Van ochtendgloren tot avondrood moet de naam van de Heer geëerd worden.

Want boven de volkeren troont de Heer en zijn glorie beheerst de hemel.

Wie is als de Heer onze God hoog boven de sterren gezeten

die van omhoog overziet het hemelgewelf en de aarde?

Die machtelozen tilt uit het stof en uit mesthopen de armen opricht;

om hen temidden de prinsen te plaatsen, bij de machtigen van zijn volk.

Die de onvruchtbare plaats geeft in zijn huis, als blijde moeder van kinderen.

Volmaakt schoon zijt gij, mijn vriendin, en er is geen vlek op u.

Kom van de Libanon, mijn bruid,

Daal af van de top van de Amana,

kom, gij zult gekroond worden op de top van de Senir en de Hermon,

waar leeuwen legeren en panters huizen.

Gij hebt mijn hart verwond, mijn zuster mijn bruid.

Ge hebt mijn hart verwond met een blik van uw ogen, met een kraal van uw snoer.

Hoe heerlijk zijn uw liefkozingen, mijn zuster.

Hoeveel zoeter zijn uw liefkozingen dan wijn;

de geur van uw zalven gaat alle reukwerk te boven.

Ik ben zwart maar mooi, dochters van Jerusalem,

Daarom had de Koning mij lief,

En bracht mij in zijn kamer.

Laetatus sum (Ps. 122)

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri in atriis tuis Jerusalem.

Jerusalem, quae aedificatur ut civitas cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.

Rogate quae ad pacem sunt, Jerusalem et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua

Et abundantia in turribus tuis

Propter fratres meos et proximos meos loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri

Quaesivi bona tibi.

Gloria etc.

Capitulum

Ab initio et ante saecula creata sum, et usque ad futurum saeculum non desinam, Et in habitatione sancta coram ipso ministravi

Ik was verheugd toen men mij zei: wij trekken naar Gods huis.

Nu mogen mijn voeten, Jerusalem, uw poorten binnentreden.

Jerusalem, gebouwd als een ommuurde stad waar de gemeenschap één is.

Naar u trekken de stammen op, de stammen van de Heer;

zij gaan naar Israëls gebruik de naam des Heren vereren.

Daar staan de zetels van het recht, de troon van Davids huis.

Bidt dan om vrede voor Jerusalem, dat ieder die u liefheeft veilig zij;

Dat eendracht heerse binnen uw omwalling, in al uw huizen overvloed.

Ter wille van mijn broeders en mijn naasten wens ik u vrede toe.

Ter wille van het huis van onze God bid ik voor u om zegen.

Vanaf het begin en vóór de wereld werd ik geschapen, en tot aan de komende wereld zal ik niet vergaan, En in de heilige woning diende ik voor zijn aangezicht.

Ave maris stella,
Dei Mater alma,
atque semper Virgo,
felix caeli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Hevae nomen.

Solve vincla reis,
profer lumen caecis:
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem:
sumat per te preces,
qui pro nobis natus,
tulit esse tuus.

Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpae solutos,
mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
iter para tutum:
ut videntes Jesum
semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri
summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
tribus honor unus.

*Gegroet, o sterre der zee,
hoogverheven Moeder Gods,
en altijd Maagd,
gelukkige hemelpoort.*

*Ontvangend dit Ave
uit Gabriëls mond,
bevestig ons in de vrede,
en verander de naam van Eva.*

*Slaak de boeien der schuldigen,
schaf licht de blinden,
verdrijf alle kwaad van ons,
en vraag voor ons alle goeds.*

*Toon dat gij moeder zijt:
door u aanvaardde hij onze beden,
die, voor ons geboren,
uw zoon heeft willen zijn.*

*Maagd zonder gelijke,
zachtmoedig boven alle,
bevrijd ons van de zonden,
maak ons zacht en kuis.*

*Geef ons een zuiver leven.
bereid ons een veilige weg;
om in Jezus' aanblik
ons eeuwig te verblijden.*

*Lof zij God de Vader,
en Christus hoogverheven.
en de Heilige Geest,
één eer aan alle drie.*

Versus et Responsorium

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oratio

Oremus.

Deus, qui beatam Mariam semper
Virginem, Spiritus Sancti habitaculum,
Hodierna die in tempel præsentari voluisti:
præsta, quæsumus, ut jus intercessionis, in
templo gloriæ tuæ præsentari meramur.
Per Dominum nostrum Jesum Christum
Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in
unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus.
R. Amen.

O gloriosa Domina
excelsa supra sidera,
qui te creavit provide,
lactasti sacro ubere.

Quod Eva tristis abstulit,
tu reddis almo germine;
intrent ut astra flebiles,
Caeli fenestra facta es.

Tu regis alta janua
et porta lucis fulgida;
vitam datam per Virginem,
gentes redemptae, plaudite.

Maria, mater gratiae,
Mater misericordiae,
Tu nos ab hoste protege
Et hora mortis suscipe .

Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de virgine,
Cum Patre et Sancto Spiritu,
In sempiterna saecula.

*O glorieuze meesteres
verheven boven de sterren,
gij hebt met uw heilige borst
hem die u schiep gevoed.*

*Wat Eva jammerlijk verloor
hebt gij uw geliefde nageslacht teruggegeven:
de weg naar de sterren geopend voor de zwakken,
want gij zijt de poort van de hemel geworden.*

*Gij zijt de hoge deur van de koning,
de poort van het stralend licht;
het leven wordt u gegeven door een Maagd:
Juicht nu, verlorene naties.*

*Maria, moeder van genade,
moeder van mededogen,
bescherm ons voor de vijand,
en in het doodsuur neem ons op.*

*Eer zij u, Heer,
Geboren uit de maagd,
met de Vader en de Heilige Geest,
in alle eeuwen eeuwigheid.*

Antiphona IV:

Surge Aquilo, et veni Auster,
Perfla hortum meum et fluent aromata
illius.

*Sta op, Noord, en kom, Zuid,
Blaas door mijn tuin en de geuren zullen stromen.*

Nisi Dominus (Ps. 127)

Nisi Dominus aedificaverit domum, in
vanum laboraverunt qui aedificant eam.
Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra
vigilat qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis, qui manducatis
panem doloris.
Cum dederit dilectis suis somnum: ecce
haereditas Domini, filii: merces, fructus
ventris.
Sicut sagittae in manu potentis: ita filii
excussorum.
Beatus vir qui implevit desiderium suum ex
ipsis: non confundetur cum loquetur
inimicis suis in porta.

*Tenzij de Heer het huis bouwt, werken de bouwers
vergeefs.
Tenzij de Heer de stad beschermt, doet de wachter
vergeefs zijn ronde.
Dan heeft het geen zin vroeg op te staan of laat te gaan
slapen, gij die uw moeizaam verworpen brood eet.
Maar wie hij liefheeft krijgt het slapend: waarachtig,
kinderen zijn geschenken van de Heer, de vrucht van de
schoot is een beloning.
Als pijlen in de hand van een strijder, zo zijn de zonen
van de jeugd;
Zalig de man die er zijn koker vol mee heeft: niet
beschaamd wanneer hij onder de poort met zijn
vijanden twist.*

Gloria etc.

Antiphona V:

Sicut malus inter ligna sylvarum,
Sic dilectus meus inter filios,

*Zoals een appelboom tussen de bomen van het bos,
zo is mijn geliefde tussen zijn kinderen,*

Lauda Jerusalem (Ps. 147)

Lauda Jerusalem Dominum: lauda Deum
tuum Sion.

Quoniam confortavit seras portarum
tuarum: benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem: et adipe
frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terrae: velociter
currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut
cinerem spargit.

Mittit crystallum suum sicut buccellas: ante
faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea:
flabit spiritus ejus, et fluent aquae.

Qui annuntiat verbum suum Jacob: justitias
et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi: et judicia sua
non manifestavit eis.

Gloria etc.

Oratio

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo. Oremus.

Omnipotens sempiterna Deus, qui gloriosæ
Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut
signum Filii tui habitaculum effigie
mereretur, Spiritu Sancto cooperante
præparasti: da, ut cujus commémoratione
lætamus, jus pia intercessionem ab
instantibus malis et a morte perpetua
liberemur, Per eundem Christum Dominum
nostrum:

R: Amen.

Conclusio

Divinum auxilium maneat semper
nobiscum.

R. Amen.

*Loof de Heer, Jerusalem: Sion, verheerlijk uw God.
Want hij heeft uw poorten stevig vergrendeld: uw
kinderen heeft hij gezegend in u.*

*Hij bracht vrede aan uw gebied: en voedt u met
tarwebloem.*

*Hij zendt zijn bevel uit over de aarde: en haastig rept
zich zijn woord.*

*De sneeuw laat hij dalen als vlokken wol: en rijp strooit
hij uit als as.*

*Hij werpt de hagel als broodkruimels: wie houdt stand
voor zijn verkillig?*

*Hij uit een woord en het ijs ontdooit: hij ademt en de
stroom vloeit verder.*

*Hij is het die Jacob zijn woord heeft gezonden: zijn wet
en geboden voor Israël.*

*Nooit was er een volk dat hij zo heeft behandeld: Hij
maakte geen ander zijn wegen bekend.*

De Heer zij met u.

En met uw geest. Laat ons bidden.

*Almachtige en eeuwige God, die het lichaam en de ziel
van de glorieuze Maagd en Moeder Maria hebt
voorbereid, opdat zij waardig zou zijn om teken en beeld
te zijn van de woonplaats van uw Zoon, door de
medewerking van de Heilige Geest: geef dat wij, in
wiens nagedachtenis wij ons mogen verheugen, door
uw vrome voorspraak mogen worden verlost van
dreigend kwaad en van de eeuwige dood. Door dezelfde
Christus, onze Heer.*

Moge de goddelijke hulp altijd met ons zijn.

Benedicamus

Benedicamus in laude Jesu,
qui suae matri Mariae benedixit in
aeternum Domino.

*Laten we met onze lofzang Jezus zegenen,
die zijn moeder Maria in eeuwigheid zegende voor de
Heer.*

Antiphona VI:

Beatam me dicent omnes generationes,
quia ancillam humilem respexit Deus,
alleluia.

*Alle generaties zullen mij gelukkig prijzen,
omdat God heeft neergezien op de nederige
dienstmaagd.*

Ave Regina caelorum
Ave Domina Angelorum:
Salve radix sancta,
Ex qua mundo lux est orta.
Gaude Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa.
Vale, valde decora,
et pro nobis semper Christum exora.

*Gegroet, koningin van de hemelen.
Gegroet heerseres van de engelen :
Gegroet, heilige stam,
uit wie het licht van de wereld is ontstaan.
Verheug u, eervolle Maagd,
die alles overtreft in pracht.
Wees boven alles en allen de allerschoonste
en wees voor ons steeds bij Christus voorspreekster.*

Nesciens mater virgo virum,
peperit sine dolore
Salvatorem saeculorum,
ipsum Regem Angelorum.
Sola virgo lactabat
ubere de caelo pleno.

*Zonder een man bekend te hebben
baarde de moeder-maagd pijnloos de Verlosser der
eeuwen,
zelf Koning der Engelen.
Enkel de maagd zoogde hem, uit de volle borst van de
hemel.*

Redactie & vertaling Sylvester Beelaert

Dionysos Now!

Het vocale ensemble Dionysos Now! werd in 2020 opgericht door Tore Tom Denys, en richt zich voornamelijk op het werk van Adriaan Willaert. Willaert en Denys: beiden afkomstig uit Rumbeke bij Roeselare in West-Vlaanderen. De uitvoeringen en opnamen van het ensemble krijgen ruim weerklank en slagen er zo in om de onterecht vergeten componist weer onder de aandacht te brengen bij een breder publiek. Intussen brachten ze zes opnamen uit met Willaerts muziek. De kern bestaat uit zes ervaren zangers die tot de top in dit domein behoren. Daarnaast werkt Dionysos Now! in flexibele samenstelling ook samen met andere ensembles en solisten, zoals het Spectra Ensemble voor het muziektheaterproject THOU!; organist-componist Maxime Denuc; en het kinderkoor van Opera Ballet Vlaanderen. Dionysos Now! ontving in 2022 de internationale 'Adriaan Willaert Award' van de Stad Roeselare, en werd in 2025 voor hun opname *Adriano 6* genomineerd voor de 'Preis der Deutschen Schallplattenkritik'.

www.dionysosnow.com

Musica Sacra Maastricht is een coproductie van Stichting Musica Sacra en Theater aan het Vrijthof en wordt mede mogelijk gemaakt door



Gemeente Maastricht

provincie limburg



Festivalleiding, fondsenwerving en hoofdredactie Erwin Roebroeks **Programmacommissie** Harrie van den Elsen (voorzitter), Sylvester Beelaert, Frauke Bernds, Erwin Roebroeks, Tamar Tarenskeen en Saskia Törnqvist **Vormgeving** Stefan Habets **Marketing en publiciteit** Paola Möllering, Karlijn Pauw en Hetty van Dongen **Productie** Raf Meijers **UITbalie** Vicky Bruijn en Susan Meisen **Technische coördinatie** Judith Bruijnzeels en Frank Wijnands **Expositiebegeleiding** Peter Snellens **Facilitair** Nandi Nijsten **Financiën** Jos Spauwen **Festivalbeeld** Natalie Albus student Vormgeving | Visuele Communicatie aan Maastricht Institute of Arts, Zuyd Hogeschool **Directeur-bestuurder** Brigitte van Eck **Raad van Toezicht** Klaartje Peters (voorzitter), Barbara de Heer, John Monseweije, Nouran Serag, Ingeborg Stijnen en Jeroen Trienes.

